

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

| Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Σελίδα |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                  | <b>I Ανακοινώσεις</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |
|                  | <b>Επιτροπή</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |        |
| 84/C 304/01      | ECU.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1      |
| 84/C 304/02      | Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας.....                                                                                                                                                                                                                                              | 2      |
| 84/C 304/03      | Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το άρθρο 14B της απόφασης αριθ. 234/84/EKAX της 31ης Ιανουαρίου 1984.....                                                                                                                                                                                                                                      | 3      |
|                  | <b>Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |
| 84/C 304/04      | Προεδρείο της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (δεύτερη διετία της έδρου τετραετούς περιόδου) (1984-1986).....                                                                                                                                                                                                                                 | 4      |
|                  | <b>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |        |
|                  | <b>Επιτροπή</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |        |
| 84/C 304/05      | Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την έγκριση του πρωτοκόλλου επέκτασης στο Μπρουνέι Νταρουσαλάμ της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Ινδονησίας, Μαλαισίας, Φιλιππίνων, Σιγκαπούρης και της Ταϊλάνδης, χωρών μελών του Συνδέσμου των Κρατών της Νοτιοανατολικής Ασίας, αφετέρου..... | 5      |
|                  | Πρωτόκολλο για την επέκταση της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ινδονησίας, της Μαλαισίας, των Φιλιππίνων, της Σιγκαπούρης και της Ταϊλάνδης, μελών της Ένωσης των Χωρών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN), στο Μπρουνέι Νταρουσαλάμ.....                                                                   | 5      |
| 84/C 304/06      | Τροποποιήσεις στην πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την παράταση της παρέκκλισης που χορηγείται στην Ιρλανδία όσον αφορά τους κανόνες που διέπουν το φόρο κύκλου εργασιών και τον ειδικό φόρο κατανάλωσης που εφαρμόζονται κατά τη διεθνή κυκλοφορία των ταξιδιωτών.....                                                                         | 7      |
|                  | <b>III Πληροφορίες</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |
|                  | <b>Επιτροπή</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |        |
| 84/C 304/07      | Γνώμη περί δημοπρασίας για την απονομή των εργασιών της πρώτης επεξεργασίας και συσκευασίας καπνού σε φύλλα.....                                                                                                                                                                                                                                   | 8      |

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ECU (¹)

14 Νοεμβρίου 1984

(84/C 304/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

|                                                 |          |                            |          |
|-------------------------------------------------|----------|----------------------------|----------|
| Φράγκο Βελγίου και<br>Φράγκο Λουξεμβούργου con. | 45,0741  | Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών | 0,756276 |
| Φράγκο Βελγίου και<br>Φράγκο Λουξεμβούργου fin. | 45,3274  | Ελβετικό φράγκο            | 1,83926  |
| Γερμανικό μάρκο                                 | 2,23215  | Ισπανική πεσέτα            | 125,277  |
| Ολλανδικό φιορίνι                               | 2,51764  | Σουηδική κορόνα            | 6,42268  |
| Λίρα στερλίνα                                   | 0,597139 | Νορβηγική κορόνα           | 6,50587  |
| Δανική κορόνα                                   | 8,06569  | Δολάριο Καναδά             | 0,994050 |
| Γαλλικό φράγκο                                  | 6,85338  | Πορτογαλικό εσκούδο        | 121,760  |
| Ιταλική λίρα                                    | 1387,77  | Αυστριακό σελίνι           | 15,6852  |
| Ιρλανδική λίρα                                  | 0,719920 | Φινλανδικό μάρκο           | 4,67379  |
| Δραχμή                                          | 92,1598  | Γιεν                       | 182,565  |
|                                                 |          | Δολάριο Αυστραλίας         | 0,877860 |
|                                                 |          | Δολάριο Νέας Ζηλανδίας     | 1,52107  |

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής της ECU στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

**Σημείωση:** Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 (ΕΕ αριθ. L 247 της 16. 9. 1984, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας**

(Όπως καθορίστηκαν στις 13 Νοεμβρίου 1984 κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79)

(84/C 304/02)

| Αντιπροσωπευτικές αγορές          | ECU ανά % vol/hl           | Αντιπροσωπευτικές αγορές                        | ECU ανά % vol/hl               |
|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| R I                               |                            | A I                                             |                                |
| Bastia                            | 2,257                      | Bordeaux                                        | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Béziers                           | 2,468                      | Nantes                                          | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Montpellier                       | 2,463                      | Bari                                            | 1,920                          |
| Narbonne                          | 2,463                      | Cagliari                                        | 2,060                          |
| Nîmes                             | 2,477                      | Chieti                                          | 1,955                          |
| Perpignan                         | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Ravenna (Lugo, Faenza)                          | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Asti                              | 2,661                      | Trapani (Alcamo)                                | 1,885                          |
| Firenze                           | 2,025                      | Treviso                                         | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Lecce                             | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Αθήνα                                           | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Pescara                           | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Ηράκλειο                                        | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Reggio Emilia                     | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Πάτρα                                           | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Treviso                           | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Αντιπροσωπευτική τιμή                           | 1,919                          |
| Verona (για τα τοπικά κρασιά)     | 2,339                      |                                                 |                                |
| Ηράκλειο                          | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές |                                                 |                                |
| Πάτρα                             | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές |                                                 |                                |
| Αντιπροσωπευτική τιμή             | 2,414                      |                                                 | ECU/hl                         |
| R II                              |                            | A II                                            |                                |
| Bastia                            | 2,266                      | Rheinfalz (Oberhaardi)                          | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1) |
| Brignoles                         | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Rheinhessen (Hügelland)                         | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές     |
| Bari                              | 2,165                      | Η οиноπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1) |
| Barletta                          | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Αντιπροσωπευτική τιμή                           | —                              |
| Cagliari                          | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές |                                                 |                                |
| Lecce                             | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές |                                                 |                                |
| Taranto                           | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές |                                                 |                                |
| Ηράκλειο                          | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | A III                                           |                                |
| Πάτρα                             | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές | Mosel-Rheingau                                  | 60,845                         |
| Αντιπροσωπευτική τιμή             | 2,250                      | Η οиноπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle | Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1) |
|                                   | ECU/hl                     | Αντιπροσωπευτική τιμή                           | 60,845                         |
| R III                             |                            |                                                 |                                |
| Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland) | 77,699                     |                                                 |                                |

(1) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

**Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το άρθρο 14B της απόφασης αριθ. 234/84/EKAX της 31ης Ιανουαρίου 1984 (\*)**

(84/C 304/03)

Το πρώτο σύστημα ποσοστώσεων παραγωγής χάλυδα (απόφαση αριθ. 2794/80/EKAX) (2) προέβλεπε ήδη, στο άρθρο 4 παράγραφος 5, τη δυνατότητα χορήγησης προσαύξησης της παραγωγής αναφοράς στις επιχειρήσεις που είχαν λάβει μέτρα αναδιάρθρωσης πριν το 1980, προκειμένου να μην επηρεαστεί δυσμενώς από το καθεστώς των ποσοστώσεων το αποτέλεσμα των εν λόγω μέτρων. Στην επόμενη απόφαση αριθ. 1831/81/EKAX (3), οι προσαρμογές αυτές εισήχθησαν, σε κάποιο βαθμό, στον υπολογισμό της παραγωγής αναφοράς. Δεδομένου ότι αυτές οι παραγωγές αναφοράς εξακολουθούν σήμερα να αποτελούν τη βάση της απόφασης αριθ. 234/84/EKAX, οι εν λόγω επιχειρήσεις συνεχίζουν να επωφελούνται σε κάποιο βαθμό από τις προσαυξήσεις που είχαν τότε δοθεί.

Στην απόφασή της αριθ. 2177/83/EKAX (4), η Επιτροπή είχε εκ νέου προβλέψει στο άρθρο 14B τη λήψη μέτρου υπέρ των επιχειρήσεων που έχουν ήδη υλοποιήσει ορισμένα μέτρα αναδιάρθρωσης. Η προοπτική των «πρόσθετων» ποσοστώσεων θα έπρεπε να παροτρύνει τις επιχειρήσεις να προχωρήσουν το γρηγορότερο δυνατόν στο 75 % τουλάχιστον των οριστικών διακοπών λειτουργίας του δυναμικού παραγωγής που προβλέπονται από το σχέδιό τους αναδιάρθρωσης.

Στην απόφαση αριθ. 234/84/EKAX, που θα εξακολουθεί να ισχύει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1985, η Επιτροπή διατήρησε αυτή την πολιτική, ανυψώνοντας από 75 σε 85 % το ποσοστό των οριστικών διακοπών λειτουργίας που πραγματοποιήθηκαν και αυξάνοντας τις πρόσθετες ποσοστώσεις. Μ' αυτό τον τρόπο, αφενός, ενισχύονται τα κίνητρα για ταχεία αναδιάρθρωση και, αφετέρου, λαμβάνεται υπόψη η πρόοδος που έχει επιτελεστεί όσον αφορά την αναδιάρθρωση.

Από τώρα έως τα τέλη του 1985, πρέπει να έχει αποπερατωθεί η αναδιάρθρωση της ευρωπαϊκής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυδα. Υπό αυτές τις προϋποθέσεις, δεν θα

ήταν ενδεδειγμένο να διατηρηθεί το άρθρο 14B, με την παρούσα του μορφή, για όλη τη διάρκεια του 1985. Λαμβανομένης υπόψη της προόδου που θα έχει εν τω μεταξύ σημειωθεί όσον αφορά την αναδιάρθρωση, φαίνεται δίκαιο να καταργηθεί, μετά το τέλος του πρώτου τριμήνου του 1985, το μέτρο που παρέχει κίνητρα αποδίδοντας στην επιτάχυνση του ρυθμού της αναδιάρθρωσης. Έως τις 31 Μαρτίου 1985, οι επιχειρήσεις θα έχουν επαρκές χρονικό διάστημα στη διάθεσή τους για να μπορέσουν, κατά περίπτωση, να επισπεύσουν την υλοποίηση ορισμένων μέτρων αναδιάρθρωσης ώστε να είναι σε θέση να εισαγάγουν αιτήσεις για πρόσθετες ποσοστώσεις εντός των προβλεπόμενων προθεσμιών, δηλαδή στο διάστημα των έξι πρώτων εβδομάδων του πρώτου τριμήνου του 1985.

Κρίνεται, εντούτοις, σκόπιμο να εξακολουθήσουν να κατέχουν μια κάποια πλεονεκτική θέση, έως το τέλος του 1985, οι επιχειρήσεις εκείνες στις οποίες η ταχεία υλοποίηση των μέτρων αναδιάρθρωσης είχε ως συνέπεια ιδιαίτερες δαπάνες. Το πλεονέκτημα αυτό θα ήταν δυνατόν να αντιστοιχεί στον τριμηνιαίο μέσο όρο των προσαυξήσεων που τους έχουν χορηγηθεί σύμφωνα με το άρθρο 14B κατά τη διάρκεια:

— της περιόδου από την 1η Ιουλίου 1983 μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1983, υπό το καθεστώς της απόφασης αριθ. 2177/83/EKAX, και της περιόδου από την 1η Ιανουαρίου 1984 μέχρι τις 31 Μαρτίου 1985, υπό το καθεστώς της απόφασης αριθ. 234/84/EKAX.

Η Επιτροπή θα υποβάλει χωρίς καθυστέρηση στη Συμβουλευτική Επιτροπή και στο Συμβούλιο πρόταση η οποία θα αποβλέπει στην τροποποίηση της απόφασης αριθ. 234/84/EKAX, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 58 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή επιστράτη την προσοχή στο γεγονός ότι οι επιχειρήσεις που θα ήθελαν να επωφεληθούν ακόμα από τις πρόσθετες ποσοστώσεις σύμφωνα με το άρθρο 14B της προαναφερθείσας απόφασης, πριν από την τροποποίησή της, θα πρέπει να αποδείξουν ότι έχουν πράγματι προδεί στο 85 % των οριστικών διακοπών λειτουργίας που προβλέπονται πριν από τις 15 του δεύτερου μήνα του εν λόγω τριμήνου.

(1) ΕΕ αριθ. L 29 της 1. 2. 1984, σσ. 10 και 11.

(2) ΕΕ αριθ. L 291 της 31. 10. 1980, σ. 5.

(3) ΕΕ αριθ. L 180 της 1. 7. 1981.

(4) ΕΕ αριθ. L 208 της 31. 7. 1983, σ. 13.

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προεδρείο της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής  
(δεύτερη διετία της έβδομης τετραετούς περιόδου)

(1984-1986)

(Ο διορισμός έγινε κατά την 220ή σύνοδο ολομέλειας της 24ης Οκτωβρίου 1984)

(84/C 304/04)

|                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FORMAND<br>PRÄSIDENT<br>ΠΡΟΕΔΡΟΣ<br>CHAIRMAN<br>PRÉSIDENT<br>PRESIDENTE<br>VOORZITTER<br>(*)                                     | MUHR Gerd<br>Gr. II — D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                            |
| NÆSTFORMAND<br>VIZEPRÄSIDENTEN<br>ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ<br>VICE-CHAIRMAN<br>VICE-PRÉSIDENTS<br>VICE-PRESIDENTI<br>VICE-VOORZITTERS<br>(*) | EMO-CAPODILISTA Umberto<br>Gr. III — I<br><br>NOORDWAL Ph. H.<br>Gr. I — N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                            |
| MEDLEMMER<br>MITGLIEDER<br>ΜΕΛΗ<br>MEMBERS<br>MEMBRES<br>MEMBRI<br>LEDEN<br>(*)                                                  | BAZIANAS Stylianos<br>BERNS Mathias<br>BURNEL Roger<br>BROICHER Paul<br>CAVAZZUTI Gian Battista<br>CEYRAC François<br>DE BIEVRE Clément<br>DRACOS Panayotis<br>HOVGAARD JAKOBSEN Erik<br>JASCHIK Johannes M.<br>JENKINS Tom<br>MARGOT Alfons<br>MASPRONE Alberto<br>MURPHY Patrick<br>NIELSEN Bent<br>PEARSON Gordon<br>POETON William F.<br>PRONK Bartholomeus<br>ROUZIER Jean<br>SCHNEIDER Jeannot<br>STORIE-PUGH Peter | Gr. III —<br>Gr. III —<br>Gr. III —<br>Gr. I —<br>Gr. II —<br>Gr. I —<br>Gr. I —<br>Gr. I —<br>Gr. III —<br>Gr. III —<br>Gr. II —<br>Gr. III —<br>Gr. I —<br>Gr. II —<br>Gr. II —<br>Gr. I —<br>Gr. I —<br>Gr. I —<br>Gr. II —<br>Gr. II —<br>Gr. II —<br>Gr. III — | GR/EA<br>LUX<br>F<br>D<br>I<br>F<br>B<br>GR/EA<br>DA<br>D<br>UK<br>B<br>I<br>IRL<br>DA<br>IRL<br>UK<br>N<br>F<br>LUX<br>UK |

(\*) Grupper — Gruppen — Ομάδες — Groups — Groupes — Gruppi — Groepen

I Arbejdsgiverne — Arbeitgeber — Εργοδότες — Employers — Employeurs — Datori di lavoro — Werkgevers

II Arbejdstagerne — Arbeitnehmer — Εργαζόμενοι — Workers — Travailleurs — Lavoratori — Werknemers

III Andre interesser — Verschiedene Interessen — Διάφορες Δραστηριότητες — Various interests — Activités diverses — Attività diverse — Diverse werkzaamheden

## II

*(Προπαρασκευαστικές πράξεις)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την έγκριση του πρωτοκόλλου επέκτασης στο Μπρουνέι Νταρουσαλάμ της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Ινδονησίας, Μαλαισίας, Φιλιππίνων, Σιγκαπούρης και της Ταϊλάνδης, χωρών μελών του Συνδέσμου των Κρατών της Νοτιοανατολικής Ασίας, αφετέρου**

COM(84) 601 τελικό

*(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στο Συμβούλιο στις 31 Οκτωβρίου 1984)*

(84/C 304/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, για την επίτευξη των στόχων της στον τομέα των εξωτερικών οικονομικών σχέσεων, να εγκρίνει το πρωτόκολλο επέκτασης στο Μπρουνέι Νταρουσαλάμ της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών μελών του ASEAN,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το πρωτόκολλο επέκτασης στο Μπρουνέι Νταρουσαλάμ της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής

Οικονομικής Κοινότητας και των χωρών μελών του ASEAN εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί ότι, όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, ολοκληρώθηκαν οι απαραίτητες διαδικασίες για την έναρξη της ισχύος του πρωτοκόλλου.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**για την επέκταση της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ινδονησίας, της Μαλαισίας, των Φιλιππίνων, της Σιγκαπούρης και της Ταϊλάνδης, μελών της Ένωσης των Χωρών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN), στο Μπρουνέι Νταρουσαλάμ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφενός,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΛΑΙΣΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΙΝΩΝ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΓΚΑΠΟΥΡΗΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΤΑΪΛΑΝΔΗΣ,

και

ΤΟ ΜΠΡΟΥΝΕΪ ΝΤΑΡΟΥΣΑΛΑΜ,

αφετέρου,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ινδονησίας, της Μαλαισίας, των Φιλιππίνων, της Σιγκαπούρης και της Ταϊλάνδης, κρατών μελών της ASEAN, που υπογράφηκε στις 7 Μαρτίου 1980 στην Κουάλα Λουμπόρ, που στο εξής θα αποκαλείται η «συμφωνία»,

Εκτιμώντας ότι το Μπρουνέι Νταρουσαλάμ έχει υποβάλει αίτηση για προσχώρηση στη συμφωνία, με την ιδιότητα του νέου μέλους της ASEAN,

Αποφασισμένοι να επεκτείνουν τη συμφωνία στο Μπρουνέι Νταρουσαλάμ, όρισαν για το σκοπό αυτό ως πληρεξούσιους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

τον Peter BARRY

*που ασκεί την Προεδρία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

Υπουργό Εξωτερικών της Ιρλανδίας

τον Wilhelm HAERKAMP

*Αντιπρόεδρο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,*

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ:

τον καθηγητή Δρα Mochtar KUSUMAATMADJA

Υπουργό Εξωτερικών,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΛΑΙΣΙΑΣ:

τον Tengku Ahmad RITHAUDEEN

Υπουργό Εξωτερικών,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΙΝΩΝ:

τον Arturo TOLENTINO

Υπουργό Εξωτερικών,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΓΚΑΠΟΥΡΗΣ:

τον S. DHANABALAN

Υπουργό Εξωτερικών,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΤΑΪΛΑΝΔΗΣ:

τον Πτέραρχο Siddhi SAVETSILA

Υπουργό Εξωτερικών,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΠΡΟΥΝΕΪ ΝΤΑΡΟΥΣΑΛΑΜ:

τον Πρίγκιπα Mohamed BOLKIAH

Υπουργό Εξωτερικών,

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, αφού αντάλλαξαν τα πληρεξούσια έγγραφά τους, που δρέθηκαν εντάξει,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ:

#### *Άρθρο 1*

Με το παρόν πρωτόκολλο, το Μπρουνέι Νταρουσαλάμ προσχωρεί στη συμφωνία.

*Άρθρο 2*

Οι διατάξεις της συμφωνίας με το πρωτόκολλο που αφορά το άρθρο 1 της συμφωνίας εφαρμόζονται για το Μπρουνέι Νταρουσαλάμ, εκτός αν το παρόν πρωτόκολλο προβλέπει διαφορετικά.

*Άρθρο 3*

Η αρχική περίοδος εφαρμογής της συμφωνίας λήγει, όσον αφορά το Μπρουνέι Νταρουσαλάμ, την ίδια ημερομηνία με τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη.

*Άρθρο 4*

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε οκτώ πρωτότυπα, στα δανικά, ολλανδικά, αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ελληνικά και ιταλικά. Το κάθε ένα από τα κείμενα αυτά είναι το ίδιο αυθεντικό. Με δάση τα κείμενα αυτά, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπόγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στο Δουβλίνο, στις 15 Νοεμβρίου 1984.

---

**Τροποποιήσεις στην πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την παράταση της παρέκκλισης που χορηγείται στην Ιρλανδία όσον αφορά τους κανόνες που διέπουν το φόρο κύκλου εργασιών και τον ειδικό φόρο κατανάλωσης που εφαρμόζονται κατά τη διεθνή κυκλοφορία των ταξιδιωτών<sup>(1)</sup>**

COM(84) 586 τελικό

*(Υποβληθείσες από την Επιτροπή στο Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 149 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ στις 7 Νοεμβρίου 1984)*

(84/C 304/06)

Η Επιτροπή τροποποιεί και συμπληρώνει το άρθρο 1 της πρότασής της ως εξής:

1. Η φράση «115 ECU ή το 43 %» στη δεύτερη περίπτωση, αντικαθίσταται από «115 ECU ή το 53 %»·  
η φράση «140 ECU ή το 43 %» στην τρίτη περίπτωση, αντικαθίσταται από «140 ECU ή το 63 %»·  
η φράση «165 ECU ή το 43 %» στην τέταρτη περίπτωση, αντικαθίσταται από «165 ECU ή το 73 %»· και  
η φράση «190 ECU ή το 43 %» στην πέμπτη περίπτωση, αντικαθίσταται από «190 ECU ή το 83 %».
2. Η ακόλουθη δεύτερη παράγραφος προστίθεται στο άρθρο 1:  
«2. Από την 1η Ιανουαρίου 1989 η Ιρλανδία θα εφαρμόσει πλήρως την απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ.»

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 17 της 24. 1. 1984, σ. 6.

## III

*(Πληροφορίες)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Γνώμη περί δημοπρασίας για την απονομή των εργασιών της πρώτης επεξεργασίας και συσκευασίας καπνού σε φύλλα**

(84/C 304/07)

Ο ελληνικός οργανισμός παρεμβάσεως (ΥΔΑΓΕΠ — Τμήμα Εσωτερικής Αγοράς, Αχαρνών 5, Αθήνα, τηλέφωνο 329 14 53) άνοιξε μια δημοπρασία, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 327/71 <sup>(1)</sup>, για την απονομή των εργασιών της πρώτης επεξεργασίας και συσκευασίας καπνού σε φύλλα, ποικιλιών Μπασμάς, Κατερίνη, Καμπά Κουλάκ κλασικά, Καμπά Κουλάκ μη κλασικά, Τσεμπέλια και Μαύρα, της εσοδείας 1983 που κατέχει.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 39 της 17. 2. 1971, σ. 3.

